

Федеральное государственное бюджетное научное учреждение

«Исследовательский центр частного права имени С.С. Алексеева

при Президенте Российской Федерации»

Российская школа частного права

Одобрено

Совет ИЦЧП

Протокол № 2 от «13» апреля 2023г.

Утверждаю

Исполнительный директор

 Мхитарян Л.А.

Рабочая программа дисциплины

2.1.2. «Иностранный язык» (немецкий язык)

программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в
аспирантуре по научной специальности

5.1.3. Частно-правовые (цивилистические) науки

Кафедра международного частного права

Автор программы:

*Соболев Сергей Александрович,
кандидат филологических наук*

Москва, 2023

Пояснительная записка

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» разработана в соответствии с «Положением о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)» (утверждено Постановлением Правительства Российской Федерации от 30.11.2021 № 2122) и «Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов» (утверждены приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации 20.10.2021г. № 951, зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23.11.2021г., регистрационный № 65943).

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» (немецкий язык) предназначена для научных и научно-педагогических кадров, обучающихся в аспирантуре по научной специальности 5.1.3. Частно-правовые (цивилистические) науки.

Содержание дисциплины определяется научно-профессиональными потребностями ученого в правовой сфере с учетом отраслевой специализации.

Программа ориентирована на аспирантов, имеющих знания по иностранному языку (немецкому языку), полученные на предыдущих уровнях образования и связанные их с научной работой.

I. Общие положения

1.1. Направленность и задачи программы

Рабочая программа учебной дисциплины «Иностранный язык» предназначена для реализации программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре по специальности 5.1.3. Частно-правовые (цивилистические) науки.

Изучение курса «Иностранный язык» способствует достижению уровня владения языком для использования его в научной работе, продолжения обучения и ведения профессиональной деятельности в иноязычной среде.

Основные цели освоения учебной дисциплины «Иностранный язык» заключаются в подготовке аспирантов к следующим видам деятельности:

- умение читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал;
- овладение подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, умение составлять резюме, сообщения, доклады на иностранном языке; овладение диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью;

– умение понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;

– овладение письменной речью в пределах изученного языкового материала, в частности умение составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования;

– умение адекватно передать смысл юридического текста с соблюдением норм родного языка, выполнить письменный перевод как со словарем, так и без словаря (определенный объем текста за определенное время), выполнить устный перевод без подготовки.

Задачи изучения курса «Иностранный язык»:

1. Развитие когнитивных и исследовательских умений.
2. Совершенствование умений обучающихся во всех видах речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) и формах коммуникации с учётом социокультурного и межкультурного компонентов делового общения на иностранном языке.
3. Совершенствование умения выстраивать речевую коммуникацию в соответствии с особенностями межкультурной научной коммуникации.
4. Развитие и совершенствование умений и навыков самостоятельной работы с аутентичными источниками и информационными ресурсами.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык» относится к образовательному компоненту ООП ВО, является обязательной для изучения во втором и третьем семестрах первого и второго годов обучения в аспирантуре.

Для полноценного освоения дисциплины аспирантам необходимо иметь знания по иностранному языку (немецкому), полученные на предыдущих уровнях образования и связанные с научной работой аспиранта.

Дисциплина «Иностранный язык» создает необходимую базу для успешного освоения аспирантами научного компонента программы. Особенностью дисциплины является освоение специфики научного стиля изложения и развитие навыков использования полученных знаний при письменном или устном общении на иностранном языке.

1.3. Требования к результатам освоения дисциплины

Планируемыми результатами освоения образовательного компонента программы аспирантуры – дисциплины «Иностранный язык» – являются:

- знания о современных достижениях отечественной и зарубежной науки в рамках области исследований по научной специальности 5.1.3. Частно-правовые (цивилистические) науки;

- формирование целостного системного научного мировоззрения с использованием знаний в области истории и философии науки;
- совершенствование уровня владения иностранным языком для осуществления научной коммуникации;
- сданный кандидатский экзамен по иностранному языку.

По окончании изучения дисциплины аспиранты должны:

знать: лексико-грамматический минимум по юриспруденции в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной (юридической) деятельности; в том числе должны быть ознакомлены:

- с фонетическими особенностями речи, релевантными для изучаемого иностранного языка;
- с грамматическими особенностями изучаемого иностранного языка и подязыка делового общения в сфере юриспруденции;
- с лексикой и фразеологией в объеме не менее 5500-7000 лексических единиц общего и терминологического характера (из них 2500-3000 активно), в том числе отражающими основные направления широкой специальности и узкую специализацию аспиранта (примерно 700-1000 юридических терминов);
- с жанрами юридической специальной речи;
- с организацией материала в двуязычном словаре;

уметь:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний,
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме,
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта,
- написать деловое письмо зарубежному партнеру,
- общаться на иностранном языке в сферах повседневной и профессиональной деятельности;

иметь навыки владения орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

II. Структура и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляют 5 зачетных единиц, 180 академических часов, 36 часов контактной работы (2 семестр – 18 часов практических занятий, 3 семестр – 18 часов практических занятий).

Форма контроля: зачет (2 семестр) / кандидатский экзамен (3 семестр)

2.1. Тематический план

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины (модуля)	семе стр	Всего з.е./ча сов	Виды учебной деятельности и объем (в академических часах)				Форма текущего контроля/ Форма промежуточно й аттестации
				лекции	практич еские занятия (семина ры)	СР	Контр оль	
1	Тематический блок № 1. Grundlagen Privatrecht.	2	36	0	9	27		опрос, задание на перевод
2	Тематический блок № 2. Die wirksame Einigung.	2	20	0	5	15		опрос, задание на перевод
3	Тематический блок № 3. Erlöschen und Durchsetzbarkeit schuldrechtlicher Ansprüche.	2	16	0	4	12		опрос, задание на перевод
4	Тематический блок № 4. Leistungsstörungsre cht.	3	19	0	5	14		опрос, задание на перевод
5	Тематический блок № 5. Gesetzliche Schuldverhältnisse.	3	19	0	5	14		опрос, задание на перевод
6	Тематический блок № 6. Eigentum.	3	19	0	5	14		опрос, задание на перевод
7	Тематический блок № 7. Kreditsicherheiten.	3	15	0	3	12		опрос, задание на перевод
Промежуточный контроль – зачет/допуск к кандидатскому экзамену		2		0				зачет
Промежуточная аттестация		3					36	Кандидатский экзамен
Всего по дисциплине:			5/180	0	36	108	36	

2.3. Практические занятия

В ходе практических занятий используются различные формы работы: групповые, парные и индивидуальные. Главный принцип, положенный в основу всей программы, – принцип практической деятельности, в результате которой

происходит эффективное формирование требуемых программой языковых навыков и умений в устной и письменной речи, необходимых для сдачи кандидатского экзамена.

2.3.1. Содержание практических занятий обучающихся

Разделы, темы, вынесенные на практические занятия	Формы и методы контроля	Кол-во часов
Тематический блок № 1. Grundlagen Privatrecht 1. Das bürgerliche Recht im Rechtssystem 2. Die Durchsetzung zivilrechtlicher Ansprüche 3. Die Privatautonomie und ihre Grenzen 4. Die Willenserklärung 5. Vertrag und Abstraktionsprinzip 6. Der Aufbau des BGB 7. Die Fallbearbeitung	Доклады, презентации, дискуссии.	9
Тематический блок № 2. Die wirksame Einigung 1. Einigung 2. Wirksamkeitshindernisse 3. Stellvertretung 4. Allgemeine Geschäftsbedingungen	Доклады, презентации, дискуссии.	5
Тематический блок № 3. Erlöschen und Durchsetzbarkeit schuldrechtlicher Ansprüche 1. Erfüllung und Erfüllungssurrogat 2. Rücktritt und Widerruf von Verbrauchergeschäften 3. Zurückbehaltungsrechte und Verjährung	Доклады, презентации, дискуссии.	4
Тематический блок № 4. Leistungsstörungenrecht 1. Rücktrittsrechte 2. Schadenersatz 3. Unmöglichkeit 4. Verzögerung 5. Schlechtleistung	Доклады, презентации, дискуссии.	5
Тематический блок № 5. Gesetzliche Schuldverhältnisse 1. Geschäftsführung ohne Auftrag 2. Bereicherungsrecht 3. Deliktsrecht	Доклады, презентации, дискуссии.	5
Тематический блок № 6. Eigentum 1. Eigentumserwerb 2. Der Herausgabeanspruch 3. Das Eigentümer-Besitzer-Verhältnis	Доклады, презентации, дискуссии.	5
Тематический блок № 7. Kreditsicherheiten 1. Personalsicherheiten 2. Realsicherheiten	Доклады, презентации, дискуссии.	3
Всего по дисциплине:		36

2.4. Самостоятельная работа

Самостоятельная работа проходит в соответствии с планом и включает в себя следующие элементы: проработка учебного материала, выполнение домашних заданий, выполнение упражнений и тестовых заданий по грамматике

и лексике, работа с оригинальной литературой по специальности, письменные и устные переводы, составление рефератов, аннотаций, резюме, тезисов, самостоятельный поиск и обработка материалов из интернета, проработка разговорных тем, подготовка к ролевой игре, написание статей, подготовка к презентации научного доклада.

Самостоятельная работа осуществляется как в аудитории под руководством преподавателя, так и во внеаудиторное время, в том числе и в библиотеке, включая электронную. Большое место занимает индивидуально-поисковая творческая деятельность, работа с Интернет-ресурсами.

Оценка результатов самостоятельной работы аспирантов организуется как единство двух форм: самоконтроль и контроль со стороны преподавателя. Проверка перевода индивидуальных текстов по специальности требует дополнительного времени, поэтому контроль за выполнением этого вида работы производится как на занятиях, так во время дополнительных консультаций, включая форму удалённого доступа.

2.4.1. Содержание самостоятельной работы обучающихся

Разделы, темы, вынесенные на самостоятельную подготовку, тематика контрольных работ, рекомендации по использованию литературы и др.	Формы и методы контроля	Кол-во часов
Тематический блок № 1. Grundlagen Privatrecht Изучение и анализ материала практического занятия по теме «Grundlagen Privatrecht», выполнение домашнего задания. Подготовка к семинару по теме.	Проверка степени усвоения материала (анализ сложных для перевода отрывков текста, создание списка наиболее частотных терминологических единиц, изучение особенностей лексической сочетаемости в юридических текстах)	27
Тематический блок № 2. Die wirksame Einigung Изучение и анализ материала практического занятия по теме «Die wirksame Einigung», выполнение домашнего задания. Подготовка к семинару по теме.	Проверка степени усвоения материала (анализ сложных для перевода отрывков текста, создание списка наиболее частотных терминологических единиц, изучение особенностей лексической сочетаемости в юридических текстах)	15
Тематический блок № 3. Erlöschen und Durchsetzbarkeit schuldrechtlicher Ansprüche Изучение и анализ материала практического занятия по теме «Erlöschen und Durchsetzbarkeit schuldrechtlicher Ansprüche», выполнение домашнего задания. Подготовка к семинару по теме.	Проверка степени усвоения материала (анализ сложных для перевода отрывков текста, создание списка наиболее частотных терминологических единиц, изучение особенностей лексической сочетаемости в юридических текстах)	12
Тематический блок № 4. Leistungsstörungenrecht	Проверка степени усвоения материала (анализ сложных для перевода отрывков текста,	14

Изучение и анализ материала практического занятия по теме «Leistungsstörungenrecht», выполнение домашнего задания. Подготовка к семинару по теме.	создание списка наиболее частотных терминологических единиц, изучение особенностей лексической сочетаемости в юридических текстах)	
Тематический блок № 5. Gesetzliche Schuldverhältnisse Изучение и анализ материала практического занятия по теме «Gesetzliche Schuldverhältnisse», выполнение домашнего задания. Подготовка к семинару по теме.	Проверка степени усвоения материала (анализ сложных для перевода отрывков текста, создание списка наиболее частотных терминологических единиц, изучение особенностей лексической сочетаемости в юридических текстах)	14
Тематический блок № 6. Eigentum Изучение и анализ материала практического занятия по теме «Eigentum», выполнение домашнего задания. Подготовка к семинару по теме.	Проверка степени усвоения материала (анализ сложных для перевода отрывков текста, создание списка наиболее частотных терминологических единиц, изучение особенностей лексической сочетаемости в юридических текстах)	14
Тематический блок № 7. Kreditsicherheiten Изучение и анализ материала практического занятия по теме «Kreditsicherheiten», выполнение домашнего задания. Подготовка к семинару по теме.	Проверка степени усвоения материала (анализ сложных для перевода отрывков текста, создание списка наиболее частотных терминологических единиц, изучение особенностей лексической сочетаемости в юридических текстах)	12
Всего по дисциплине:		108

III. Оценочные материалы

3.1. Текущий контроль

Текущий контроль успеваемости, т.е. проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляется на протяжении семестра. Текущая самостоятельная работа аспиранта направлена на углубление и закрепление полученных знаний, а также развитие практических навыков по поиску, анализу и структурированию необходимой информации.

3.1.1. Примерные вопросы для текущего контроля

Multiple-Choice-Test

1. Welche dieser Äußerungen bzw. Handlungen sind Willenserklärungen?
 - a. Eine Bestellung im Internet per Mausklick.
 - b. Eine an Freunde gerichtete Essenseinladung.
 - c. Das wortlose Geldhinlegen und Greifen nach einer Zeitung am Kiosk.

- d. Das Angebot eines Schreibtischstuhls für 99 Euro in einem Katalog für Bürobedarf.
 - e. Das Unterschreiben eines ungelesenen Schreibens, in der Ansicht es handle sich um ein Gratulationsschreiben, obwohl es in Wirklichkeit eine Bestellliste ist.
2. Welche der folgenden Aussagen zu Schuldverhältnissen sind richtig?
- a. Schuldverhältnisse sind relativ, d.h. sie wirken zwischen den Beteiligten.
 - b. Schuldverhältnisse entstehen ausschließlich durch den Abschluss verpflichtender Verträge.
 - c. Von einem Schuldverhältnis kann man nur sprechen, wenn zumindest einer der Beteiligten die Erbringung einer Leistung schuldet.
3. Unter welchen Voraussetzungen ist eine Anfechtung möglich?
- a. Die Forderungen müssen gegenseitig sein.
 - b. Die Forderungen müssen aus demselben Vertrag stammen.
 - c. Die Forderungen müssen gleichartig sein.
 - d. Die Forderungen müssen in einem inneren Zusammenhang stehen.
 - e. Die Forderung, mit der man anfechtet, muss fällig und durchsetzbar sein.
4. Welche Rechte und Ansprüche kommen bei Vorliegen der sonstigen Voraussetzungen in Betracht, wenn ein Käufer eine mangelhafte Sache kauft und der Verkäufer für den Mangel nicht verantwortlich ist?
- a. Nacherfüllung
 - b. Rücktritt
 - c. Minderung
 - d. Schadenersatz
5. Welche der folgenden Aussagen zum Eigentum sind richtig?
- a. Eigentum ist das umfassende Herrschaftsrecht an Sachen.
 - b. Eigentum ist ein beschränkt dingliches Recht.
 - c. Eigentum ist ein absolutes Recht, weil es gegenüber jedermann wirkt.
 - d. Eigentum erwirbt man beispielsweise durch einen Kaufvertrag.
 - e. Im Rahmen ihrer Vertragsfreiheit können die Parteien die Regeln des Eigentumserwerbs so festlegen, wie sie es wollen.

3.1.2. Типовые практические задания

Schreiben Sie den Buchstaben für das passende russische Äquivalent in das Kästchen unten. Gibt es für einen deutschen Begriff bzw. eine Wendung kein geeignetes Äquivalent, dann schreiben Sie den Buchstaben X in das Kästchen.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15

Deutsch: 1. Vertragspartei; 2. einen Vertrag kündigen; 3. Mietvertrag; 4. vertragsgemäß; 5. vertragswidrig; 6. Vertragspflichtverletzung; 7. Girovertrag; 8. Vertragsfähigkeit; 9. Vertragsgegenstand; 10. Kaufvertrag; 11. einen Vertrag einhalten; 12. einen Vertrag unterzeichnen; 13. vom Vertrag zurücktreten; 14. einen Vertrag anfechten; 15. laut Vertrag

Russisch: **a.** договор купли-продажи; **b.** оспаривать договор; **c.** нарушение обязательств договора; **d.** предмет договора; **e.** соблюдать договор; **f.** сторона договора; **g.** в силу договора; **h.** подписывать договор; **i.** договор найма; **j.** отказаться от договора; **k.** противоречие договору; **l.** расторгнуть договор; **m.** соответствующий договору; **n.** договор о предоставлении кредита; **o.** правомочие на заключение договора

Entscheiden Sie, um welche Stufe der Geschäftsfähigkeit es sich in den folgenden Fällen handelt und ob das Rechtsgeschäft zustande kommt.

1. Die 5-jährige Susi will von ihrem „Taschengeld“ einen Lutscher kaufen.
2. Der 10-jährige Thomas kauft von seinem Taschengeld ein Buch.
3. Die 16-jährige Jasmina kauft sich auf Raten ein Mofa.
4. Der manisch-depressive Gerd kauft sich in einer manischen Phase einen Porsche.

3.1.3. Типовое задание на перевод

DAS PRIVATRECHT

Das allgemeine Privatrecht wird auch "bürgerliches Recht" oder "Zivilrecht" genannt. Es regelt Rechte, die jeden Bürger betreffen.

Das Privatrecht ist jener Bereich des Rechts, in dem keine hoheitliche Macht angewendet wird; die Beteiligten stehen einander gleichberechtigt gegenüber, auch wenn beispielsweise Gebietskörperschaften beteiligt sind (z.B. eine Gemeinde schließt einen Bauvertrag zur Errichtung eines Kindergartens). Es regelt die rechtlichen Beziehungen der einzelnen Bürger zueinander und umfasst alle Lebensabschnitte von der Geburt (z.B. die Ehelichkeit von Kindern) bis zum Tod (Erbansprüche).

Das Privatrecht ist Ausfluss des liberalen Prinzips: es räumt den Menschen einen Freiraum ein, den sie rechtlich gestalten können. Dies wird auch als Privatautonomie bezeichnet. Das Gesetz stellt zwar für typische Geschäfte bestimmte Vertragsformen mit bestimmten Regelungsinhalt (Kaufvertrag, Darlehensvertrag) zur Verfügung, es ist aber grundsätzlich auch jede andere Ausgestaltung, seien es Mischformen oder gänzlich neue Vertragsgebilde zulässig. So ist etwa der weit verbreitete Leasingvertrag aus einer Kombination von Kauf- und Mietvertrag entstanden. Man nennt das auch Vertragsfreiheit. Sie ist nur dort eingeschränkt, wo die schutzwürdigen Interessen von Beteiligten oder Dritten dies erfordern (Beispiel Kündigungsschutz, Konsumentenschutz). In diesen Fällen erlässt der Gesetzgeber zwingende Normen, die im Einzelfall nicht abgeändert werden können. Auch ein Verstoß gegen ein gesetzliches Verbot oder gegen die guten Sitten macht eine vertragliche Vereinbarung nichtig (§ 879 ABGB).

Das Privatrecht stellt auch die Regeln auf, nach denen überhaupt erst ein rechtlich relevantes Handeln möglich ist. So regelt es beispielsweise, ab welchem Alter ein

Mensch geschäftsfähig ist (sich selbstständig verpflichten kann), wie eine Vertretung möglich ist und wie bestimmte Handlungen im Zweifel auszulegen sind.

Sonderprivatrechte enthalten Spezialvorschriften für bestimmte Personengruppen oder Sachgebiete, etwa das Unternehmensrecht für Unternehmer oder das Arbeitsrecht für Arbeitnehmer und Arbeitgeber. Diese Spezialvorschriften treten aber nicht zur Gänze anstelle des allgemeinen Privatrechts, sondern ändern es nur in Teilbereichen ab oder ergänzen es (so ist das Zustandekommen eines Kaufvertrages auch unter Kaufleuten nach dem ABGB zu beurteilen, das UGB fügt aber beispielsweise strengere Gewährleistungsvorschriften ein).

3.1.4. Типовое письменное задание

Lesen Sie den Text und ergänzen Sie die Lücken so, dass der Sinn des Originaltextes erhalten bleibt. Am Rand finden Sie die Wörter aus dem Originaltext, die Sie nötigenfalls umwandeln müssen.

Übersetzen Sie den Text ins Russische und äußern Sie sich ausführlich zum Inhalt des Textes.

Schriftform von Verträgen

<p>Viele Menschen _____ (1), dass besonders wichtige Verträge schriftlich _____ (2) _____ (3) müssen. Häufig hört man daher Kommentare: "Ich wohne schon seit zwei Jahren in der Wohnung und habe immer noch kein _____ (4)", oder: "Ich arbeite in der Firma immer noch ganz ohne _____ (5)".</p> <p>Wer so spricht, verwechselt jedoch den Vertrag mit dem _____ Stück _____ (6), auf dem er steht. Denn nicht das _____ papiern _____ (7) ist der Vertrag, sondern die darin festgehaltenen _____ gegenseitig _____ (Pl. 8). Und sein _____ (9) kann man auf verschiedene Weise _____ (10): schriftlich, mündlich oder einfach nur durch entsprechendes Handeln.</p> <p>Wer sich also mit dem Vermieter darauf einigt, für ein _____ bestimmt _____ (11) zu ziehen, der hat einen _____ wirksam _____ Mietvertrag geschlossen. Nicht anders sieht es mit Arbeitsverträgen aus. Auch sie bedürfen nicht der Schriftform. Wer für einen anderen gegen Entlohnung arbeitet wie ein _____ (12).</p> <p>Warum werden dann in der Praxis so viele Verträge schriftlich abgeschlossen, obwohl es rechtlich eigentlich nicht nötig wäre? Ein Grund hierfür ist die einfache Beweislage. Das Bestehen einer Vereinbarung kann man im Streitfall besser nachweisen, wenn es schriftlich fixiert wurde. Ein weiterer</p>	<p>Wille Willenserklärung Papier Arbeitnehmer Arbeitsvertrag Dokument Miete Mietvertrag äußern werden schließen annehmen</p>
--	--

Grund ist, dass ein schriftlicher Vertrag von vielen Menschen als verbindlicher empfunden wird.	
---	--

3.2. Промежуточная аттестация по дисциплине

Промежуточная аттестация завершает изучение дисциплины. Форма аттестации:

- зачет, 2 семестр (является допуском к кандидатскому экзамену),
- кандидатский экзамен, 3 семестр.

Шкала и критерии оценивания в рамках промежуточной аттестации:

Для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта речевой деятельности используются результаты выполнения заданий, тестов, контрольных работ в течение семестра, результаты собеседования на зачете (экзамене).

Результаты деятельности аспирантов за семестр определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено».

3.2.1. Оценочные материалы для проведения зачета

Критерии выставления оценок

Примерные вопросы к зачету

1. Was ist unter dem Abstraktionsprinzip zu verstehen?
2. Wie kommt ein Vertrag zustande?
3. Was sind Allgemeine Geschäftsbedingungen und wo ist ihre Verwendung geregelt?
4. Wann kommt der durch einen Stellvertreter geschlossene Vertrag nur zustande?
5. Welche Rechte kann der Käufer geltend machen, wenn er eine mangelhafte (z.B. defekte) neue Sache gekauft hat?
6. Woraus – außer Rechtsgeschäften – können sich Ansprüche auf Zahlung einer Geldsumme oder Ansprüche auf eine andere Leistung ergeben?
7. Unter welchen Voraussetzungen ist eine Anfechtung möglich?

Примерное практическое задание к зачету

Entscheiden Sie, welches Rechtsgeschäft jeweils vorliegt, und zitieren Sie den entsprechenden Paragraphen aus dem BGB.

1. A lässt sich von B ein Pfund Zucker geben und verspricht, es ihm am nächsten Ersten zurückzugeben.
2. N bucht im Reisebüro eine Pauschalreise nach Teneriffa.

3. K trägt ihr Kleid in die Reinigung.
4. U hängt an alle Bäume in der Nachbarschaft einen Zettel: „Wer meinen Colli wiederfindet, bekommt von mir 50 Euro.“
5. T ist in Geldnöten. Von seiner Bank erhält er einen Kleinkredit von 2.000 Euro, der in 36 Monatsraten zurückzuzahlen ist.

Образец текста на перевод

Verjährung im Zivilrecht

Verjährung bedeutet den Verlust des Rechts auf Geltendmachung eines Anspruchs durch Zeitablauf. Das verjährte Recht erlischt nicht gänzlich, es ist nur die gerichtliche Geltendmachung (z.B. durch Klage) nicht mehr möglich. Erfüllt die Verpflichtete/der Verpflichtete trotzdem ihre/seine Leistung, kann diese nicht mehr zurückgefordert werden.

Im Zivilrecht unterscheidet man zwischen einer allgemeinen, langen (30 Jahre) und einer besonderen, kurzen (drei Jahre) Verjährungsfrist. Die Verjährung eines Rechts durch Nichtgebrauch beginnt mit der Entstehung des Rechts.

Beispiel

- Dreijährige Verjährungsfrist
 - Geldforderungen aus den Geschäften des täglichen Lebens (z.B. Forderungen für Lieferungen von Sachen – die sogenannte Kaufpreisforderung, Entgelt für Dienstleistungen)
 - Wiederkehrende Einzelleistungen (z.B. Zinsen, Renten, Unterhaltsbeiträge)
 - Schadenersatzansprüche ab Kenntnis des Schadens und der Schädigerin/des Schädigers
 - Finanzielle Ansprüche aus einem Arbeitsvertrag (z.B. Urlaubsgeld)
 - Entgeltforderungen freier Berufe (z.B. Ärztinnen/Ärzte, Notarinnen/Notare, Rechtsanwältinnen/Rechtsanwälte, Hebammen)
 - Einzelne Raten bei Ratenzahlungen
 - Miet- und Pachtzinsen
- 30-jährige Verjährungsfrist
 - Ansprüche einer Gesellschafterin/eines Gesellschafters auf Gewinnanteile
 - Anspruch auf Rückzahlung eines Darlehens
 - Gutschriften, die in Kulanz gewährt wurden
 - Forderungen aus einem bestätigten Konkurs
 - Ansprüche aus einem rechtskräftigen Urteil

Критерии оценивания по дисциплине:

Зачтено - теоретическое содержание дисциплины освоено, сформированы необходимые компетенции согласно учебному плану и образовательной программе, большая часть предусмотренных рабочей программой дисциплины заданий выполнена. Аспирантом проводилась самостоятельная работа с материалами по дисциплине.

Не зачтено - теоретическое содержание дисциплины не освоено, необходимые компетенции не сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины заданий не выполнено, либо выполнено не качественно, дополнительная самостоятельная работа по курсу аспирантом не проводилась.

Оценка «Зачтено» соответствует критериям оценок «отлично», «хорошо» и «удовлетворительно».

Оценка «Не зачтено» соответствует критерию оценки «неудовлетворительно».

3.2.2. Оценочные материалы для проведения кандидатского экзамена.

Регламент проведения кандидатского экзамена

Допуск аспирантов к кандидатскому экзамену

Допуск аспирантов к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык» осуществляется при условии выполнения всех заданий для практического и самостоятельного изучения, а также написания реферата на русском языке по теме диссертационного исследования (объем 15000-20000 п.з.).

Методические рекомендации по написанию научного реферата

Написание научного реферата – важная часть процесса подготовки к сдаче кандидатского экзамена.

Реферат представляет собой первый предэкзаменационный этап сдачи экзамена кандидатского минимума по иностранному (немецкому) языку. Реферат предоставляется минимум за 2 недели до предполагаемой даты экзамена и проверяется педагогом по дисциплине, после чего результат выполненной работы сообщается заведующему аспирантурой, который выносит решение о допуске / недопуске аспиранта / соискателя к экзамену. В случае отсутствия реферата или положительной оценки за реферат аспирант / соискатель не допускается к экзамену кандидатского минимума по иностранному (немецкому) языку. Научный оригинальный текст на иностранном (немецком) языке в объеме 3 печатных листов (100000-120000 п.з.), который является основой для написания реферата, подбирается аспирантом / соискателем самостоятельно согласно теме диссертации и может представлять собой часть монографии, книги, статьи. В случае, если найти цельнооформленный текст в нужном объеме не представляется возможным, аспирант / соискатель вправе сделать подборку разрозненных текстов (например, научных статей) по теме диссертации.

Научный реферат является самостоятельной научной методологической работой, выполненной на русском языке. Он должен удовлетворять требованиям, аналогичным тем, которые предъявляются к научной статье, предназначенной для публикации. Работа над рефератом предполагает углубленное изучение, анализ и систематическое изложение проблематики избранной темы, разностороннюю оценку ее содержания и значения, т.е. реферат – это критический научно-аналитический обзор темы с четко выраженной авторской позицией к рассматриваемым проблемам, идеям, результатам.

Тема реферата выбирается в соответствии с проблематикой

диссертационного исследования. Результаты, полученные в ходе выполнения письменной работы, могут быть использованы не только в диссертации, но и в научно-исследовательской деятельности в целом.

Тема реферата формулируется аспирантом самостоятельно, но должна быть согласована с научным руководителем и преподавателем, ведущим занятия в группе.

Реферат должен иметь краткое введение, в котором дается обоснование выбора темы, оценивается ее значимость, степень разработанности, ставятся задачи исследования. Изложение материала необходимо разделить на главы, параграфы, разделы для логической организации и удобства обозрения. Реферат должен быть написан на грамотном русском языке, изложение содержания должно быть последовательным и доказательным.

В заключении уместно дать краткое резюме основных выводов работы.

Допуск к кандидатскому экзамену осуществляется только после представления реферата с положительной оценкой.

Реферат оценивается по системе «Зачтено»/ «Не зачтено».

«Зачтено» - требования, предъявляемые к содержанию и оформлению реферата, выполнены;

«Не зачтено» - требования, предъявляемые к содержанию и оформлению реферата, не выполнены.

Требования, предъявляемые к содержанию и оформлению реферата

Реферат должен показать знание источников и литературы по истории науки, выявить умение аспиранта применять полученные знания для решения исследовательских задач в конкретной области научной деятельности. При оценке реферата учитываются:

- соответствие содержания теме;
- самостоятельность работы;
- соответствие использованных источников и литературы, содержания и выводов работы ее целям и задачам;
- логическая обоснованность структуры и выводов;
- степень знакомства автора с литературой по теме работы и умение четко излагать аргументы и выводы исследователей;
- соответствие оформления работы установленным требованиям;
- своевременность представления работы.

Оценка «зачтено» ставится, если в реферате выполнены указанные требования, он представляет собой оригинальное исследование, имеющее практическую ценность для дальнейшей научной работы аспиранта; цель работы четко сформулирована, структура и основное содержание полностью соответствуют теме и задачам исследования, заключение адекватно отражает результаты проделанной работы; аспирант грамотно применяет научную терминологию.

Зачтенный реферат является допуском к кандидатскому экзамену по дисциплине. Аспиранты, получившие оценку «Не зачтено», не допускаются к экзамену.

Содержание и научный уровень реферата, его оценка принимаются во внимание на кандидатском экзамене.

Общий объем прочитанного оригинального научного текста по теме диссертационного исследования на немецком языке составляет 3 печатных листа (100000-120000 п.з. / около 75 стр. при 14 размере шрифта). Общий объем реферированного текста на русском языке – 15000-20000 п.з. около 15 стр. при 14 размере шрифта).

Правила оформления рефератов, докладов, эссе

Реферат, доклад, эссе выполняются на листах формата А4 (размер 210 на 297 мм) с размерами полей: верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм, правое – 15 мм, левое – 30 мм. Шрифт Times New Roman, 14 пт, через полуторный интервал. Абзацы в тексте начинаются отступом равным 1,25 см.

Текст следует печатать на одной стороне листа белой бумаги. Цвет шрифта должен быть черным. Заголовки располагаются в середине строки без точки в конце и пишутся строчными буквами, с первой прописной, жирным шрифтом. Текст должен быть выровнен по ширине. Нумерация страниц работы выполняется арабскими цифрами сверху посередине, с соблюдением сквозной нумерации по всему тексту. Нумерация страниц начинается с титульного листа, но номер страницы на титульном листе не ставится.

Реферат, доклад, эссе строятся в указанной последовательности: титульный лист; содержание; введение; основная часть; заключение; список использованных источников и литературы; приложения (если необходимы).

Цитирование в тексте реферата использованной литературы должно быть с указанием соответствующей страницы источника.

Прием кандидатского экзамена у аспирантов

Кандидатский экзамен проводится в соответствии с учебным планом и календарным учебным графиком, утвержденными ИЦЧП. Кандидатский экзамен проводится в один этап в устной форме.

Кандидатский экзамен проводится по билетам.

Билет состоит из 3 вопросов:

- первый вопрос (письменная часть) представляет собой письменный перевод на русский язык текста общего характера, содержащего базовую терминологию по специальности «Частно-правовые (цивилистические) науки» (2000-2500 п.з.);
- второй вопрос включает реферирование на иностранном языке текста по профилю диссертационного исследования с последующим обсуждением его содержания (1000-1500 п.з.);
- третий вопрос состоит из беседы по содержанию реферата и теме диссертационного исследования.

Аспирант получает билет и готовится в течение 1-1,5 ч. Затем аспирант устно отвечает на вопросы билета комиссии по приему кандидатских экзаменов, утвержденной приказом Председателя совета (руководителя) ИЦЧП.

Примерные вопросы к кандидатскому экзамену

1. Образец текста общего характера, содержащего базовую терминологию по специальности «Частно-правовые (цивилистические) науки» (для письменного перевода на русский язык; 2000-2500 п.з.)

Vertragsfreiheit

Mit der Vertragsfreiheit ist im Wesentlichen gemeint, dass jeder Bürger hierzulande selbstbestimmt und frei entscheiden kann, ob und wenn ja, mit welcher anderen Person er einen Vertrag abschließen möchte. Hinzu kommt, dass auch der jeweilige Inhalt des Vertrages frei vereinbart werden darf, allerdings mit der Einschränkung, dass die Verträge nicht gegen Gesetze verstoßen dürfen. Rechtlich geschützt wird die Vertragsfreiheit hierzulande durch Artikel 2 Abs. 1 des Grundgesetzes, welches die allgemeine Handlungsfreiheit darlegt.

Nicht unter die Vertragsfreiheit fallen allerdings solche Verträge, die entweder gesetzeswidrig oder sittenwidrig sind. Darüber hinaus gibt es für einige Verträge einen sogenannten Kontrahierungszwang. Das bedeutet: Möchte ein Bürger eine bestimmte Leistung in Anspruch nehmen, muss er zu diesem Zweck mitunter einen Vertrag abschließen. Dazu gehört zum Beispiel die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung, die Autofahrer abschließen müssen, falls sie ein Fahrzeug auf öffentlichen Wegen führen möchten.

Dass die Vertragsfreiheit im Grundgesetz verankert ist, zeigt bereits die große Bedeutung. In dem Zusammenhang zielt die Vertragsfreiheit insbesondere auf vier Faktoren ab, nämlich:

- Abschlussfreiheit
- Inhaltsfreiheit
- Formfreiheit
- Aufhebungsfreiheit

Auf der einen Seite ist die Vertragsfreiheit zwar fest im Grundgesetz verankert. Auf der anderen Seite gibt es dennoch Ausnahmen, die mit Einschränkung der Vertragsfreiheit verbunden sind. Solche Einschränkungen existieren meistens dann, wenn die zwei Vertragsparteien nicht gleichwertig sind. Ein gutes Beispiel ist der Vertrag zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern, bei denen der Arbeitgeber für gewöhnlich immer in einer besseren Verhandlungsposition hat.

Aus dem Grund wurden vom Gesetzgeber Vorschriften, Verordnungen und Gesetze erlassen, damit möglichst eine einigermaßen gleiche Verhandlungsposition geschaffen ist. Vor diesem Hintergrund gibt es insbesondere durch die EU einige

Ausnahmen von der Vertragsfreiheit oder Einschränkungen, beispielsweise in den folgenden Bereichen:

- Staatliche Monopole, beispielsweise das Gerichtswesen
- Versicherungswesen (Kontrahierungszwang)
- Arbeitsrecht, beispielsweise Kündigungsschutz
- Diskriminierungsverbot aufgrund Religion oder Herkunft
- Ladenschlussgesetze
- Sittenwidrige Verträge

2. Образец текста для реферирования по профилю диссертационного исследования (1000-1500 п.зн.)

Schadenersatz

Ein Schaden ist jeder Nachteil, den eine Person oder eine Sache durch ein Schadensereignis erleidet. Schadensersatz gibt es für materielle und immaterielle Schäden. Beide Schadensarten können aufgrund desselben Schadensereignisses entstehen.

Vermögensschäden – Materielle Schäden

Ein materieller Schaden lässt sich konkret beziffern. Er liegt insbesondere bei der Verletzung des Vermögens vor, denn zum Vermögen zählen alle Güter, die einen Geldwert haben wie insbesondere Sachen z. B. Häuser oder Autos. Geschädigte müssen ein Recht daran haben wie z. B. das Eigentumsrecht. Zum Vermögen zählen beispielsweise auch Forderungen, Gesellschaftsanteile, Patent- oder Urheberrechte. Schadensersatz kann auch den entgangenen Gewinn bzw. entgangenen Verdienst umfassen. Schädiger müssen deshalb auch Vermögensvorteile ersetzen, die ohne das Schadensereignis wahrscheinlich zu Vermögen geführt hätten.

Beispiele für materielle Schäden:

- Sachverständigenkosten
- Ersatzbeschaffungskosten
- Behandlungskosten
- Verdienstaufschlag / Einkommensausfall / Erwerbsausfall
- Rechtsanwaltskosten

Nichtvermögensschäden – Immaterielle Schäden

Immaterielle Schäden lassen sich nicht konkret beziffern. Der Schaden trifft vor allem Rechtsgüter, deren Wert sich nicht in Geld ausdrücken lässt wie Gesundheit, Ehre oder Urlaubsfreude. Immaterielle Schäden werden deshalb auch als Nichtvermögensschäden oder als ideelle Schäden bezeichnet. Schadensersatz für immaterielle Schäden gibt es nur in den durch Gesetz bestimmten Fällen.

Beispiele für immaterielle Schäden:

- Schockschäden naher Angehöriger
- Entschädigung bei einer Diskriminierung z.B. wegen des Alters oder des Geschlechts
- Vermehrte Bedürfnisse wie z. B. Pflegekosten, behindertengerechte Umbauten, künstliche Gelenke, die auch Anspruch auf Geldrente begründen können

3. Беседа по содержанию реферата и теме диссертационного исследования.

Примерный перечень вопросов, которые могут быть заданы в ходе беседы:

1. Mit welchem wissenschaftlichen Problem befassen Sie sich im Rahmen Ihrer Doktorarbeit?
2. Nennen Sie Rechtsbegriffe, die in Ihrer Doktorarbeit benutzt wurden. Erklären Sie, was unter diesen Begriffen zu verstehen ist.
3. Begründen Sie die Aktualität Ihrer Forschung.
4. Welche Fachliteratur haben Sie gelesen und im Rahmen Ihrer Forschung zitiert?
5. Fassen Sie den Inhalt Ihres wissenschaftlichen Referats mit eigenen Worten zusammen.

Критерии оценивания

Оценка *«отлично»* ставится, если:

- аспирант обладает в целом глубокими знаниями в области изучаемого предмета;
- перевод точный, стилистически правильный, отсутствуют искажения содержания оригинального текста;
- ответ полный, материал изложен логично, аспирант демонстрирует и использует способность к анализу материала;
- аспирант может рассказать о предстоящем диссертационном исследовании, знаком с терминологическим аппаратом по специальности на иностранном языке;
- цели коммуникации достигнуты в полной мере; допущено не более одной коммуникативной ошибки (одной речевой, лексической или грамматической ошибки), приведшей к недопониманию или непониманию.

Оценка *«хорошо»* ставится, если:

- аспирант обладает в целом глубокими знаниями в области изучаемого предмета;
- перевод в целом достаточно точный, допустимы незначительные стилистические погрешности, возможны неточности в переводе некоторых сложных грамматических структур;
- ответы на вопросы достаточно полные, аспирант может рассказать о предстоящем диссертационном исследовании, допускает не более 5 лексико-грамматических ошибок;
- аспирант знаком с терминологическим аппаратом по специальности на

иностранном языке;

- цели коммуникации в целом достигнуты; допущено не менее 2 и не более 5 коммуникативных ошибок, приведших к недопониманию или непониманию.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если:

- аспирант обладает некоторыми знаниями в области изучаемого предмета;
- перевод недостаточно точный, присутствуют не более 9 стилистических и грамматических ошибок, имеется не более 3 случаев искажения смысла оригинального текста;
- ответ недостаточно полный, отмечается нарушение формальной логики, аспирант не может проанализировать фактический материал, имеются искажения фактов;
- аспирант испытывает затруднения при описании предстоящего диссертационного исследования; допускает от 6 до 9 лексико-грамматических ошибок, затрудняющих понимание высказывания; слабо владеет грамматическими структурами немецкого языка и терминологическим аппаратом по специальности на иностранном языке;
- главные цели коммуникации достигнуты частично; допущено не более 9 коммуникативных ошибок, приведших к недопониманию или непониманию.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если:

- аспирант обладает слабыми знаниями в области изучаемого предмета;
- перевод неточный, имеется более 10 стилистических и грамматических ошибок, 5 и более случаев искажения смысла оригинального текста; ответ неполный: не указаны существенные факты; отсутствует логика изложения по основным вопросам; аспирант не владеет фактическим материалом и не может провести анализ фактического материала
- аспирант не может поддержать беседу, дает односложные ответы на вопросы, при этом допускает 10 и более лексико-грамматических ошибок, затрудняющих понимание высказывания; слабо владеет грамматическими структурами немецкого языка, не владеет терминологическим аппаратом по специальности на иностранном языке.
- главные цели коммуникации не достигнуты; допущено 10 и более коммуникативных ошибок, приведших к недопониманию или непониманию.

IV. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

4.1. Основная литература

1. Зайцева, О. В. Немецкий язык для юристов : учебник / О. В. Зайцева, А. В. Филиппова ; ответственный редактор М. А. Бирюкова. — Москва : Проспект, 2018. — 84 с. — ISBN 978-5-9988-0604-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/150606>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Соболев, С. Einführung in die deutsche Rechtssprache und die Berufskommunikation. Введение в немецкий язык права и профессиональную коммуникацию : учебник / С. Соболев. — Москва : СТАТУТ, 2016. — 208 с. — ISBN 978-5-8354-1226-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/75068>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

4.2. Дополнительная литература

1. Беляева, Л. Н. Научная статья в технологическом пространстве машинного перевода: правила и процедуры редактирования : учебное пособие / Л. Н. Беляева, О. Н. Камшилова, Н. Л. Шубина. — Санкт-Петербург : Книжный Дом, 2023. — 90 с. — ISBN 978-5-94777-447-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/353807>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Головина Л.В., Саклакова Н.Н., Томсон Г.В. Немецкий язык: частное право Германии: учеб. пособие по юрид. переводу: уровень C1 / под ред. Н.Н. Саклаковой. — Москва: МГИМО-Университет, 2016. — 258 с. — ISBN 987-5-9228-1445-4.

3. Томсон Г.В., Чигашева М.А., Березовская А.В. Немецкий язык: международное частное право: учебное пособие по юридическому переводу: уровень C1 / под ред. Е.А. Абросимовой. — Москва: МГИМО-Университет, 2020. — 342 с. — ISBN 978-5-9228-2266-4.

4. Немецко-русский юридический словарь / под ред. П.И. Гришаева и М. Беньямина. — Москва: Руссо, 2004. — 624 с. — ISBN 5-88721-275-6.

5. Ковалева-Райхенбехер Т.Г. Большой немецко-русский и русско-немецкий юридический словарь. — Москва: Живой язык, 2013. — 512 с. — ISBN 978-5-8033-0809-6.

6. Соболев С. Einführung in die deutsche Rechtssprache und die Berufskommunikation. Введение в немецкий язык права и профессиональную коммуникацию: учебник / С. Соболев. — Москва: СТАТУТ, 2016. — 208 с. — ISBN 978-5-8354-1226-6. — Текст: электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/75068>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

7. Томсон Г.В., Саклакова Н.Н. Немецкий язык: международное валютное и финансовое право: учебное пособие по юридическому переводу: уровень C1 / под ред. М.А. Чигашевой. — Москва: МГИМО-Университет, 2022. — 165 с. — ISBN 987-5-9228-2635-8.

8. Томсон Г.В., Яичникова О.В. Немецкий язык: гражданское и торговое право Германии: учебник по юридическому переводу: уровень B2. — Москва: МГИМО-Университет, 2015. — 294 с. — ISBN 987-5-9228-1288-7.

9. Hoffmann M. Deutsch fürs Jurastudium. In 10 Lektionen zum Erfolg. — Paderborn: Ferdinand Schöningh, 2014. — 172 S. — ISBN 978-3-8252-4084-4.

10. Lagodny O. Gesetzestexte suchen, verstehen und in der Klausur anwenden. Eine praktische Anleitung für die ersten Schritte im Strafrecht,

Öffentlichen Recht und Zivilrecht. – Berlin, Heidelberg: Springer, 2008. – 228 S. – ISBN 978-3-540-68025-3.

11. Möllers Th. M. J. Juristische Arbeitstechnik und wissenschaftliches Arbeiten. – 3. Auflage. – München: Franz Vahlen, 2005. – 221 S. – ISBN 3-8006-3228-4.

12. Sander G. Deutsche Rechtssprache. Ein Arbeitsbuch. – Tübingen, Basel: A. Franke, 2004. – 199 S. – ISBN 3-7720-3362-8.

13. Simon H., Funk-Baker G. Einführung in das deutsche Recht und die deutsche Rechtssprache. – 4. Auflage. – München: C.H. Beck, 2009. – ISBN 978-3-406-56578-6.

14. Köbler G. Juristisches Wörterbuch für Studium und Ausbildung. – 16. Auflage. – München: Franz Vahlen, 2016. – 523 S. – ISBN 978-3-8006-5142-9.

15. Köbler G. Rechtsrussisch: deutsch-russisches und russisch-deutsches Rechtswörterbuch für jedermann. – München: Franz Vahlen, 2001. – 565 S. – ISBN 3-8006-2686-1.

4.3. Интернет-ресурсы

1. <https://www.multitran.com/>
2. <https://www.de-online.ru/>
3. <https://www.gesetze-im-internet.de/bgb/>
4. www.translegal.com
5. www.TRANSLATION-BLOG.RU
6. www.Trworkshop.net
7. www.fit-ift.org/en/home.php

V. Материально-техническое обеспечение

5.1. Общие требования

Исследовательский центр располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной подготовки, практической, научной и научно-исследовательской деятельности обучающихся, предусмотренных учебным планом и планом научной работы.

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Материально-техническое обеспечение включает: аудитории, оборудованные мультимедийными демонстрационными комплексами,

компьютерный класс с выходом в сеть Интернет, учебную специализированную лабораторию, библиотеку.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ИЦЧП. Исследовательский центр обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется). Каждый обучающийся во время самостоятельной подготовки обеспечен рабочим местом в компьютерном классе с выходом в Интернет в соответствии с объемом изучаемых дисциплин.

ИЦЧП обеспечивает аспиранту доступ к научно-исследовательской инфраструктуре в соответствии с программой аспирантуры и индивидуальным планом работы.

Исследовательский центр обеспечивает аспиранту в течение всего периода освоения программы аспирантуры индивидуальный доступ к электронной информационно-образовательной среде посредством информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и (или) локальной сети ИЦЧП в пределах, установленных законодательством Российской Федерации в области защиты государственной и иной охраняемой законом тайны.

Исследовательский центр обеспечивает аспиранту доступ к учебно-методическим материалам, библиотечным фондам и библиотечно-справочным системам, а также информационным, информационно-справочным системам, профессиональным базам данных, состав которых определен программой аспирантуры и индивидуальным планом работы.

Электронная информационно-образовательная среда ИЦЧП обеспечивает доступ аспиранту ко всем электронным ресурсам, которые сопровождают научно-исследовательский и образовательный процессы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре согласно данной программе аспирантуры, в том числе к информации об итогах промежуточных аттестаций с результатами выполнения индивидуального плана научной деятельности и оценками выполнения индивидуального плана работы.

Норма обеспеченности образовательной деятельности учебными изданиями определяется исходя из расчета не менее одного учебного издания в печатной и (или) электронной форме, достаточного для освоения программы аспирантуры, на каждого аспиранта по каждой дисциплине (модулю), входящей в индивидуальный план работы.

5.2. Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

1. Microsoft Windows 10
2. Microsoft Office 2019
3. Программный комплекс ММИС «Деканат»
4. Антивирусное ПО Касперский
5. ЭБС ЛАНЬ

6. Система автоматизации библиотек «ИРБИС 64+»
7. Справочно-правовая система «Гарант».
8. Справочно-правовая система «КонсультантПлюс».
9. Справочно-правовая система «КонсультантПлюс: Регионы».

VI. Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Для лиц с *нарушением слуха* возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие иллюстрационных материалов и т.д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

Для лиц с *нарушением зрения* допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т.д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочесть задание, оформить ответ, общаться с педагогическим работником).

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ В РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ

на ____ / ____ учебный год

В рабочую программу дисциплины «Иностранный язык» для научной специальности 5.1.3. Частно-правовые (цивилистические) науки вносятся следующие дополнения и изменения:

[illegible]

Дополнения и изменения внес

(должность, Ф.И.О.)

(подпись)

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры
международного частного права

Протокол № _____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой

_____/Ф.И.О./
(ПОДПИСЬ)